

Riviste par fruts da *la* Vita Cattolica Novembar 2013 n. 60

ALC & CÈ



MORÂRS AMÏS DE CAMPAGNE FURLANE



MARIO ARGANTE

E pensâ che in principi il poete Mario Argante al veve scomençât a scrivi par talian! Lu veve fat, e cun **sgrimie**, tant che al jere jentrât te **corint** leterarie dal futurisim di Marinetti e di Farfa, che al jere diventât ami, ma in curt al passà al furlan, cu la sô prime composizion, datade 1928, e di in chê volte no lu bandonarà plui dilunc la sô lungje esperience leterarie.

Al veve scrit tal so biel lengaç spilimberghês: «Il gust da la poisia i crôt di vêlu vût tal sanc fin da la nassita... I pos dîsi di éssimi nudrît l'anima e dât un scopo valit a la mê esistence di poetânt».

Cuntune des sôs poesiis, jessude sul sfuei "Libertât" subit daspò de seconde vuere mondiâl,



Te foto: Mario Argante.

LA CJARTE DI IDENTITÂT

Nassût a Vignesie tal 1909 di gjenitôrs spilimberghês, Mario Argante al passà la sô zoventût in chel di Taurian, su lis gravis dal flum Cose. Cjapât il diplome di mestri, al insegnà prime a Spilimberc, daspò a Resie e par ultin a Mueç. Al muri a Udin, dulà che al jere a stâ, tal 1991, e al fo **sepulit** a Resie.

Argante al veve vût un bon sucès, si che duncje ançe Pasolini i veve domandât des poesiis par publicâlis sul so "**Stroligut**".

Tantis a son lis racueltis poetichis di Mario Argante, poete timit, sempliç e **sancir**. Tal 1967, te antologjie poetiche "La **Cjarande**", che al veve metût

Alc&Cè n. 60

Suplement al n. 44/2013 da la Vita Cattolica
Reg. Trib. Udin n. 3, 12.10.1948

Diretôr: **Roberto Pensa**

Responsabile e coordinadore editoriaâl:

Erika Adami

Projet grafic: **Sonia Cuzzolin**

Stampe: **Mediagraf Spa**,
viâl de Navigazion Interne, 89
5027 Noventa Padovana (Pd)

Redazion Alc&Cè: **la Vita Cattolica**,
vie Trep, 5/B - 33100 Udin - tel 0432/242611
e-mail: lavitacattolica@lavitacattolica.it

Il giornâlut al è realizât cul contribût de:

ARL^eF
AGENZIE
REGIONÂL
PE LENGHE
FURLANE

Chest numar tu lu cjatis sul sît internet:
www.lavitacattolica.it

••• **sgrimie** - sagacia

••• **corint** - movimento

••• **stroligut** - piccolo almanacco

••• **sancir** - sincero

••• **cjarande** - siepe

••• **sepulit** - sepolto

dongje cun Meni Zannier, al publicave ben 25 poesiis. Daspò, la vene poetiche di Argante **si slargjà** simpri cun esits poetics cetant valits: "Sangloz di oris", "Alis di cinise", "Erbe che mûr", "Stagjons".

Lis poesiis dai agns **creis** a jerin pe massime part di stamp idiliac, ma lant indenant tal timp, ancje in grazie des sôs leturis di poetis contemporanis, al cjapà une ande plui moderne, dispès di stamp impressionistic, creant tantis metaforis che a ripuartin, adun cun moments di un ciert realisim malinconic, une vision **sclagne** e sute de vite, pandude cuntun ciert distac, ma ancje cuntune razunzude serenitàt.

Un poete, Argante, che te sò lungje ativitàt leterarie al veve ancje operât **a pro** de lenghe e de culture furlane, diventant, tal 1952, il prin president de "Scuele libare furlane", il moviment culturâl fondât dal poete Meni Zannier cun chê di insegnâ ai fruts di scuele a lei e a scrivi par furlan: un anticipadôr in sumis, e ancje par chëst lu ricuardin.

Te foto: il païs di Taurian, li che Argante al è cressût.



LA PLOE

Dentri la ploë 'o sint
vôs di stagjons
restadis in **vivâr**
sot la piargule rosse
dal cûr.

I corvaz 'a stâmpin la sere
su la magle dal timp
tal **cidinôr** ch'al cole
su i gnei pas
'o cîr la mê pâs.

❖ **si slargjà** - crebbe
❖ **creis** - giovanili

❖ **sclagne** - essenziale
❖ **a pro** - a favore

❖ **vivâr** - vivaio
❖ **cidinôr** - silenzio

Dree Venier al presente:

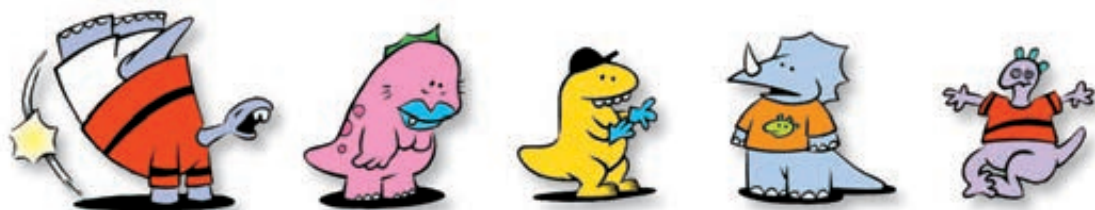
GNOGNO SAURS!



IN: "DR. GNOGNO E MR. SAUR"
(SESTE E ULTIME PONTADE)

IL PROFESSOR EINSOUR
E JURASSIC CASELLA
A INVENTIN UNE
POZION CHE E CAMBIE
IL CARATAR DAI
GNOGNO SAURS, MA
L'EFIET AL SOMEE
AROMAI SFANTAT...





SĂSTU, AGNUL, SVOLĂ AL È BIEL, MA ANCJE NADĂ NOL È MĂL: O SOI CONTENT DI VÈ BEVÛT LA POZION!

SIGÛR, ICARO!

!!!

HOP!

ZUMP!

CJALE CHI! O AI ANCJE INVENTĂT UN SALT IN AGHE!

LU CLAMARAI "A SVOL DI AGNUL"!

JUDAIITMI!!!

GLU! GLU!

BIEL! MA IL SBERLI FINAL FASIAL PART DE COREOGRAFIE?

BLIK! BLIK! BLIK!

BLIK, CE SUCEDIAL?

SPIEGHITI BEN, CUMÒ CHE TU RIVIS A FEVELĂ!

MARTIN, O AI L'IMPRESSIUN CHE L'EFIET DE POZION AL SEDI ESAURÛT PAR DUCJ!

CRODISTU, MOMO? PARCÈ D'ÛSTU CUSSI?

NO SAI, AL SARÀ INTUIT!

NO STA DOMANDĂMI PLIUI DI FĂTI TORTIIISI!

BOMBO, AL SOMETE CHE L'EFIET DE POZION AL SEDI ESAURÛT, SEDI DI DI SEDI DI GNOT!

STRANI...

RUGNE MI À DOMANDĂT DI PROCURĂI UN GRUM DI VERDURE...

YUM! ALORE... METÛT IL DINOSAUR SUNTUN JET DI LIDRIC, CUN PATATIS, CAROTIS, CIVOLE È...

!!!

CHISIN "POIET È BUONÛR"

PO FOLK! L'EFIET DE POZION SI È ESAURÛT DI BESSÛL, BLIK! BON, MIÛR CUSSI È LASSĂ DUCJ KOME KE A JERIN PRIME!

A SON PLIUI SIMPATICS!

BLIK!

SÌ... E CUN DI PLIUI, AL È PLIUI FACIL TIGNÛSI IN FORME!

AMÛR!

!!!

MOMO, VEN CHIII!

VEN CHI, GOLOSET!

FIN

SPECIÂL

PAR CURE DI ERIKA ADAMI



FONDAMENTÂI PAL ARLEVAMENT DAI CAVALÏRS

MORÂRS, AMÏS DE CAMPAGNE FURLANE

Il morâr in Friûl al rapresente alc di plui che no un arbul. Al è documentât almancul dal Tresinte il toponim "Moraro", in provincie di Gurize, e tante e je stade la impuartance di chest len te storie agricole e

economiche dal Friûl, che il so non, "morâr", al indiche duçj chei altris. Protagonist ancje te literature. A 'nt fevelin tes lôr oparis Pieri Zorut, Catarine Percude, Pieri Pauli Pasolini, Elio Bartolini... Dal Sietcent, cul lâ

indenant de industrie de sede, la culture dai morârs in funzion dal arlevament di cavalïrs (lis fueis dai morârs a vignivin **sfruçonadis** su lis besteutis che lis mangjavin, e a 'nt coventavin tantis par vie che i cavalïrs a son cetant **fanins!**) e colonizà ogni cjanton de campagne furlane.

Secont un decret de Serenissime, a tacâ dal 1740 i contadins furlans a poderin plantâ sul ôr des stradis che a sierin i cjamps, lungjis filis di morârs, lis moraladis, che za te prime metât dal Cincent a vevin tacât a caraterizâ il paisaç agrari

LA PRODUZION DE SEDE

Pai contadins furlans la produzion des **galetis** e jere la uniche integrazion pussibile ae miserie di ogni dì. Massime tal periodi dal an cuant che l'Invier al jere a pene finît e la stagjon agricole no jere ancjemò tacade. Si tacave a comprâ un vignarûl di ûfs di pavee fra Sant Zorç, ai 23 di Avrîl, e Sant Marc, ai 25. Il cicli si sarès sierât a Sant Zuan, ai 24 di Jugn, cuant che lis galetis, dopo cinc mudis dai cavalïrs e jessi stadis sbroventadis, a podevin jessi vendudis al cramâr di passaç, gjavade cualchi pavee sparagnade de aghe bulinte par vê une riserve di ûfs bogns pal an dopo. L'arlevament dai cavalïrs si faseve in cjase: de scluse dai ûfs, che a vevin di jessi tignût tal clip, sot dal materàs, fin ae tiessidure des galetis. Intant, lis fueis dai morârs a vignivin butadis sui **peçons** plens di cavalïrs e des lungjis **grisiolis** si sintive il furmiâ des besteutis che a crustavin di e gnot. A curâ i cavalïrs a jerin vecjis e feminis in spiete di un fruit. Dispès, magari daûr de promesse di une grampe di cjariesis, a vignivin impleâts ancje i fruts, par esempli par cjapâ sù lis galetis, che si otgnive la sede.



❖ **cavalïrs** - bachi

❖ **sfruçonadis** - sminuzzate

❖ **fanins** - voraci

❖ **galetis** - bozzoli

❖ **peçons** - letti

❖ **grisiolis** - graticci

PROTAGONIST DAL PAISAÇ AGRARI

Il morâr al fo element caraterizant dal paisaç agrari furlan. Al vignive plantât in filârs sul ôr des stradis che a traversavin lis campagnis. Al incurnisave i cjamps. Metût dispès tes cortis (*te foto a man drete*), al dave ombrene e padin dal cjalt estîf.



furlan. Ma, biel che tes regions talianis dal nord e dal centri, chê de sede e jere une produzion leader a nivel european al mancual dal Siscent, in Friûl al è tal Sietcent che - in grazie dal agronom iluminist Antonio Zanon (1696-1770), che al spiegà lis potenzialitâts de industrie de sede - culture dai morârs e arlevament dai cavalîrs a deventarin ativitâts buinis di fâ reidit e, tra Votcent e Nûfcent, centrâls te economie furlane.

Impuartant al fo, tal 1813, il proviodiment che al gjava vie i

dazis sui fornei e su la sede. Al judà la espuartazion di materiâl grês viers chês altris regions de Italie dal nord e i investimenti di un bon numar di imprenditôrs, massime piemontês e lombarts, che a costruirin in Friûl lis primis filandis. Un svolt grandonon pe economie locâl par vie che, di chel moment, di une bande, l'arlevament dai cavalîrs al permetè di tarondâ il reidit de famee, vendint i cos plens di galetis ai agents des filandis su la pese publice dal marcjât; di chê altre, tai stabiliments pe produzion de sede grese a cjatarin lavôr centenârs di fantatis. Lis bigatis - lis clamavin cussì - a lavoravin in condizions cetant dificilis (turnis

di vore di dodis oris, paiis bassissimis, mans ruvinadis de aghe bulinte des galetis lassadis in muel, l'aiar malsan...), ma te filande a cjatarin la ocasion par riscatâsi e emancipâsi tun mont dal lavôr dome che maschîl, rivant ancje a inmaneâ, sul imprim dal Nûfcent, i prins siopars.

Lis robis a cambiarin te seconde metât dal secul, cu la concorince foreste e la rivade sul marcjât des fibris tessilis artificiais. Lis filandis a tacarin a sierâ e i morârs, che no vevin plui un valôr produtîf, a forin dislidrisâts e brusâts, sacrificâts pes esigjencis de gnove agriculture, simpri plui mecanizade, e dai riordins fondiaris, che a puartarin ae eliminazion di arbui singui e filârs, cjarandis e boschetis, cambiant, cetant, il paisaç furlan.

❖❖❖ *padin* - ristoro

❖❖❖ *al gjava vie* - aboli

❖❖❖ *tarondâ* - arrotondare

❖❖❖ *cos* - cesti

❖❖❖ *in muel* - a bagno

❖❖❖ *dislidrisâts* - estirpati

i matecs de

Fade Benfote

FRUITS, SI VISASOIF INTAL NIMMAR
PASSAT, SCLISIGNÛF AL STEVE
COLANT JÛI CUL DIRIGJIBIL DAL
PIRATE SORFEDÛR...



IL DIRIGJIBIL AL È
COLAT LÀ JÛI,
CJALE IL
FUM!

CUISSÀ SE A
SON DUCJ
INTÛRS!



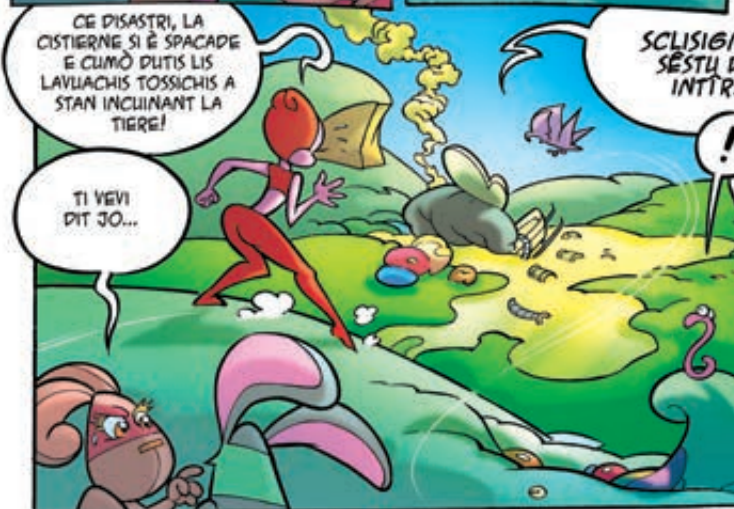
SARAIAL
SIGÛR SVICINÀSI
CUN DUTE
CHÈ ROBE
NOCIVE?

SCLISIGNÛF
AL JERE PARSORE
DAL DIRIGJIBIL,
NO PUES
BANDONÀLLI!



FERMAITSI VOALTRIS
DOI: AL PUES JESSI
PERICOLOSI!

FADE
BENFATE! E
BARBEZUAN!



CE DISASTRI, LA
CISTIERNE SI È SPACADE
E CUMÒ DUTIS LIS
LAVLIACHIS TOSSICHIS A
STAN INCLINANT LA
TIÈRE!

TI VEVI
DIT JO...

SCLISIGNÛF!
SÈSTU DIT
INTÛRS!?

INTANT JO
O AI CLAMAT LA
PROTEZION
AMBIENTÀL!



VÈJJI!

MOLIMI!
TU ÀS DI VÈ RISPÛET
DI UN VECJO
PIRATE!!!

SCLISIGNÛF!
O JERI JO CHE
TU VEVIS DI
SCOMBATI!



ORPO È STA
RIVANT LA
PROTEZION
AMBIENTÀL, CUMÒ
O SIN FREÀTS!!!

!!!

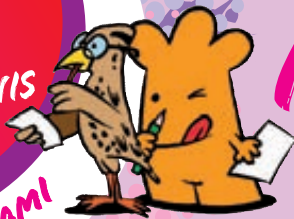
HE HE
HE

GNEEEEEEE



ZÛCS,
NOTIZIIS E FUFIGNIS
VARIIS

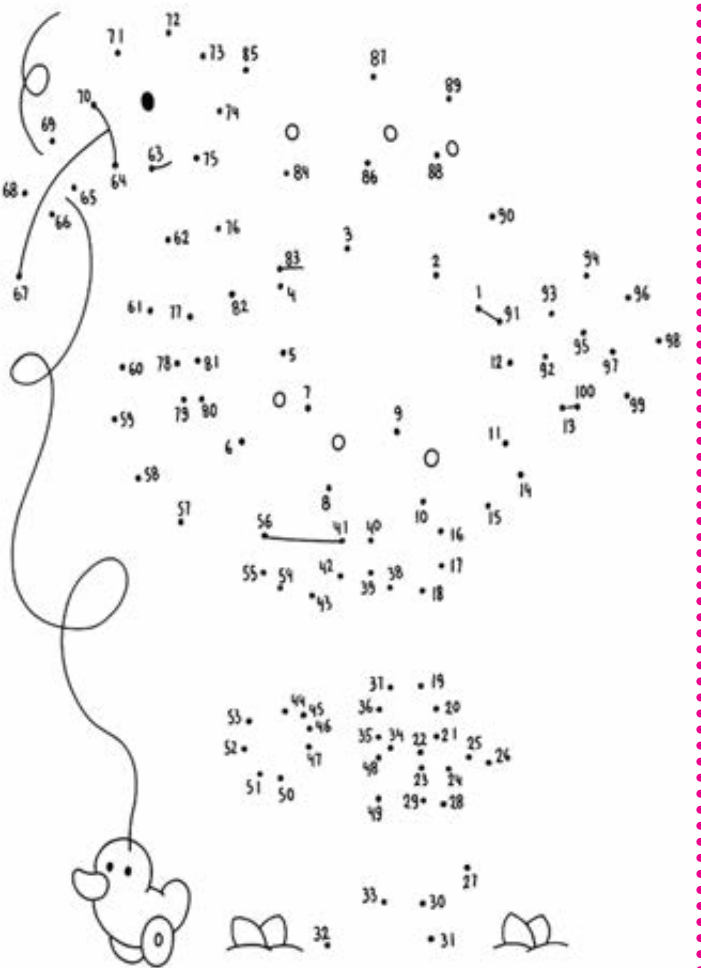
PAR CURE DI
ERIKA ADAMI



I MATEÇS DAL PAMPAVUAC

IL LABIRINT

Met adun ducj i ponts cuntun trat di pene a tacâ dal numar 1 fin al numar 100 e scuvierç ce che si scuint daûr dai pontins!



met adun - unisci

a tacâ - a partire

si scuint - si nasconde

CEMÛT
NASSIAL?

PAR CURE DI OSCAR PUNTEL



STRUMENTS A CUARDE
CUL PEÇ DE FORESTE
DI TARVIS

LA MUSICHE È NAS DAL BOSCO

F à butulâ lis no-
tis musicâls di
un toc di len. Al è
il mistîr dal liutâr,
ven a stâi cui che al
costruis struments
musicâi a cuarde
tant che violins o
violoncei. Lavôr
speciâl che al
scomence in-
tal bosc.

Parcè che la materie prime che
a son fats, il len, e à di vê ca-
rateristichis speciâls. La taule
armoniche e je fate di peç di
prime cualitât: l'arbul al à di
vê vût une cressite anuâl e lis
venis a àn di jessi perfetis. Di
un pont di viste musicâl, al è
chest materiâl che al conferis
une sonoritât particolâr al
violin, dant un timbri pastôs
e dolç. Lu savevin ançe i
liutârs dal Cincent.

Forsit no tu sâs che, chi di nô,
il peç che si cjate te foreste mi-
lenarie di Tarvis al è considerât
fra i miôr al mont pe fabricazion
di chescj struments a cuarde,
insiemit a chei di Cjadovri e
Val di Fiemme. No par nie e
ven ançe clamade la "foreste
dai violins e de musiche". Lis
plantis di chei boscs a son u-
nichis par vie de strutu-
re dal çonc che e pre-
sente riis iregolârs,
lungjis dai trê ai dis
centimetris e
profondis ançe
fra i 2 e i 3 mi-
limetris. Che-



stis riis a rindin il len particular-
menti elastic, miorant lis car-
teristichis acustichis par pandi il
sun.

Ogni toc di len, dut câs, al è di-
ferent di chei altris. E e covente
ançe la braure dal liutâr par fâ
un bon violin. Un dai plui inno-
menâts tal forest al è Gio Batta
Morassi, nassût a Cedarcjis di
Darte tal 1934, ma cressût a
Cjamparòs. No cate che al vebi
la sô buteghe a Cremona (dutun
cun fi e nevôt), al torne dispès
in Valcjana propit par sielzi il
len miôr. E al è cetant cognossût
ançe in Gjapon.

❖ peç - abete
❖ butulâ - sbocciare

❖ venis - venature
❖ çonc - tronco

❖ pandi - diffondere
❖ innomenâts - celebri

LIS STATUIS A CONTIN...

ILENA GRASSATO

PAOLO FRANCESCUTTO



MA CE STATUE SARESSIE CHE LIP
E SORME UNE DEE GREGHE...

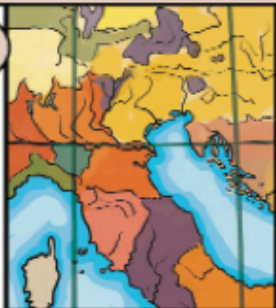
E RAPRESENTE
LA PAS DI CUAMPFUARMIT
E E FO SCULPIDE PAR VOLE DI
NAPOLEON BONAPARTE, PAR CELEBRA
IL FAMOS TRATAT DAL 1797.

MA CE ISAL SUCEDUT TAL 1797?
E CE CENTRIAL NAPOLEON?

O VES DI SAVÉ CHE
NAPOLEON AL JERE IN CHE VOLTE
UN COMANDANT FRANCÉS, CHE AL
COMBATE CUN SUCCES IN ITALIE
CUNTRI CUALCHI POTENZE
NEMIE.

CUANT CHE LA CAMPAGNE
E FINI, TAL 1797, AL CONCEDE
AL IMPERI AUSTRO-UNGARIC
I TERRORIS DE REPUBLICHE
DI VIGNESIE...

E DUNCJE IL FRIUL
ISAL STAT AUSTRIAC?



E SI...
PAR UN PERIODI
IL FRIUL AL FO
TERRORIS DAL
IMPERI!

E TU SESTU
STADE SCULPIDE PAR
RICUARDANUSAL?

DI FAT. PERO,
O VARES VUT
DI JESSI INTUN
ALTRI PUEST. SUL
IMPRIN O VARES
VUT DI CUATAMI
PROFIT IN PLACE
A CUAMPFUARMIT,
MA NAPOLEON MOL
PODE SEGLI LA
ME VICENDE E JO O
FOI BANDONADE
INTUN CURTIL...

INTUN CURTIL?
EHI, NO CAPES PLUI NUIE!
TU NO TU VEVIS DI JESSI CHI;
LOR, I LEONS, NANCJE...
NUS SPIEGAISO DI CE CHE
O STAIS FEVELANT?!



SE O VÈS GUST, US CONTI BEN JO
CEMÛT CHE A SON LADIS LIS ROBIS...



... A CONFERMÀ CHEST FAT AL FIRMA CUL COMANDANT
AUSTRIAC EMISSARI IMPERIAL L'INNOMENAT TRATAT DI
CJAMPFIARMIT. DUT CAS, CHEST NOL FO PARDABON
FIRMAT TAL PAISUT DONGJE DI UDIN, MA A VILÈ MANIN,
A PASSARIAN, DULÀ CHE NAPOLEON AL STEVE...



... CO NAPOLEON AL VINCE LA CAMPAGNE D'ITALIE, AL
SCANCELÀ PAR SIMPIL LA REPUBliche DI VIGNESIE CHE
E DEVENTÀ TERITORI DAL IMPERI AUSTRO-UNGARIC...

... CHEST AL SUCEDE PARÇE I AUSTRIACS A VEVIN
PÖRE CHE NAPOLEON AL TORNAS A DEFINI I TIERMINS
DE INTESE E A VOLERIN SPESSEÀ LA FIRME, DI MÛT CHE
IL COMANDANT FRANCÉS NOL PODES FÀ OBIEZIONS...

... LIS CONSEGUENCIS PAL TERITORI DAL FRIUL A FORIN TANTIS,
TRA CHESTIS, LA CANCELAZION E LA DISTRUZION DI CETANCU
SIMBUI DE REPUBliche DI VIGNESIE: PAR CHEST I LEONS
MARCIANIS DI UDIN A FORIN PUARTÀS IN MANIERE
TEMPORANIE IN ALTRO...

A RIVUART DE STATUE DE PÀS DI CJAMPFIARMIT,
E VARÈS VÛT DI JESSÌ METUDE TE PLACE DAL PAIS,
MA E FO DISMENTEADE PAR CETANCU AGNIS INTUN
CURTI). DOIME TAL 1819 L'IMPERADÖR FRANCESC I
DI AUSTRIE LE DE AE CITAT DI UDIN, FASINTLE METI
TAL LOC LI CHE E JE VUE.



O SIN UNE VORE CONTENTS DI
VE PASSAT UNE ZORNADE CETANT
PARTICOLAR E DI VE IMPARAT UN
GRUM DI ROBIS INTERESSANTIS!



O TORNARIN IN CURT A CJATAUS
PAR SAVÈ TANTIS ALTRIS ROBIS!



FIN

1

Al ven sielt il materiâl: peç pe part sore e i internis, **aiar** pal rest (il çjâf, lis fassis e il fonts dal violin). Si **imbastis** la forme.



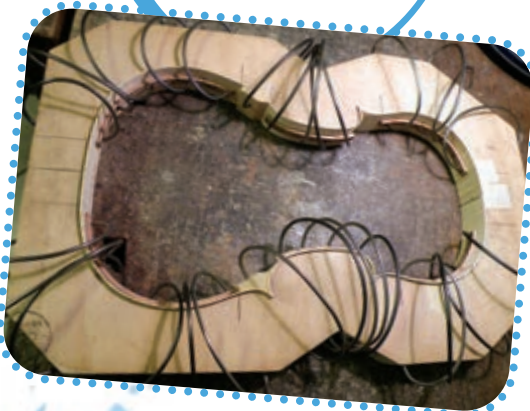
2

Cuntune sgorbie, un **scarpel** pleât, si sgjave dentri dal len par creâ i spessôrs. Si tain ancje lis "efis", che, oltri a jessi decorativis, a coventin pal sun.



3

In gracie di un stampon a vegnin pleadis e incoladis lis fassis laterâls. Chestis a son fissadis cun **smuarsets** speciâi a forme di anel.



4

Dopo la incoladure di un rinforç interni ae part sore, il violin al ven **metût adun**. Prime che la casse e sedi sierade, l'autôr le firme dentri cuntun timbri a fûc e cuntune etichete.



5

Daspò 20 dis di lavorazion, al coventarà il stes timp pe vernisadure: dôs voltis in di, par un totâl di 40 **mans** sù par jù.



Materiâl fotografic par cure di Giovanni Morassi, Cremona.

❖ **aiar** - acero

❖ **si imbastis** - si abbozza

❖ **scarpel** - scalpello

❖ **smuarsets** - morsetti

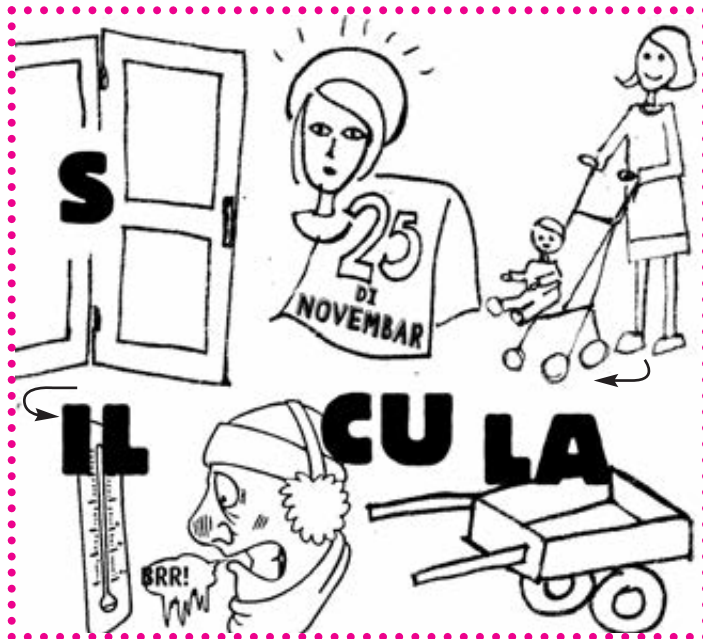
❖ **metût adun** - assemblato

❖ **mans** - passate

REBUS REBECHIN

Si à di scrivi su lis liniutis (une letare par ogni liniute) il non des robis disegnadis chi sot (tacant di man çampe). E vignarà fûr une **detule** furlane di 5, 8, 1, 4, 2, 4, 2, 2, 8 letaris.

S _ _ _ _ _
IL _ _ _ _ CU LA _ _ _ _ _



INDUVINE!

1.
Ancje se tu
puedis viodile,
no tu puedis
tocjàle.
Ce ise?

2.
E scolte
simpri cun
atenzion, ma no
fevele mai.
Ce ise?

3.
Dulà isal che
la joibe
e ven prime
dal miercus?

SOLUZIONI

Rebus rebechin:
Sante Catarine e mene
il frèt cu la careline
lis dôs sflocjis:
A
Induvine:!
1. La ombrene 2. La orele
3. Tal dizionari!

LIS DÔS SFLOCJIS

Ce ise la palanche?



A) Un bęc



B) Un imprest par **ingrumâ** tiere



C) Une **fuiace** dolce

❖ **detule** - proverbio

❖ **ingrumâ** - raccogliere

❖ **fuiace** - focaccia

VOCABOLARI PAR IMAGJINS

